

MUS
794
.6
.608

Изданія М. П. БЕЛЯЕВА въ Лейпцигѣ

Н. РИМСКІЙ-КОРСАКОВЪ

МОЦАРТЪ И САЛЬЕРИ

ДРАМАТИЧЕСКІЯ СЦЕНЫ ПУШКИНА

СОЧ. 48

N. RIMSKY-KORSAKOW

MOZART ET SALIERI

SCÈNES DRAMATIQUES D'APRÈS POUCHKINE

OP. 48

Réduction pour Piano et Chant.

1898

1917

Edition M. P. BELAÏEFF, Leipzig

Памяти А. С. Даргомыжскаго.

Моцартъ и Сальери

Драматическія сцены Пушкина

Музыка

Н. Римскаго-Корсакова.

Op. 48.

Партитура	Ц.	$\frac{M. 20}{P. 7}$
Оркестровые голоса	Ц.	$\frac{M. 11}{P. 8.85}$
Оркестровые добавочные	по	$\frac{M. 1}{P. 35}$
Хоровые голоса (Сопрано, Альтъ, Теноръ, Басъ по	Ц.	$\frac{M. 10}{P. 05}$
Переложеніе для фортепиано и голосовъ автора	Ц.	$\frac{M. 8}{P. 1.05}$

Собственность Издателя.

М. П. БЪЛЯЕВЪ, ЛЕЙПЦИГЪ.

1898

ГЛАВНЫЙ СКЛАДЪ У І. ЮРГЕНСОНА
С. ПЕТЕРБУРГЪ, МОРСКАЯ 9.

1614 - 1617

Insi Lit. de C.G.Röder, G.m.b.H. Leipzig

7185
90

Мисъ 794.6.608

Дѣйствующія лица.

Mitwirkende.

Моцартъ (M.) **ТЕНОРЪ.**

Mozart (M.) *Tenor.*

Сальери (S.) **БАРИТОНЪ.**

Salieri (S.) *Bariton.*

Слѣпой скрипачъ.

Blinder Geiger.



Во второй сценѣ закулисный хоръ (ad libit.).

In der 2ten Scene Chor hinter der Bühne (ad libit.)



Моцартъ и Сальери. Mozart und Salieri. ³

СЦЕНА ПЕРВАЯ.

(Комната.)

ERSTE SCENE.

(Zimmer.)

Aufführungsrecht vorbehalten.

Н. РИМСКИЙ - КОРСАКОВЪ. Op. 48.

1897 г.

N. RIMSKY-KORSSAKOW.

А. С. ПУШКИНЪ.

1830 г.

A. S. PUSCHKIN.

1 Adagio. M.M. ♩ = 48.

PIANO.

The first system of the musical score is for the piano. It consists of two staves, treble and bass clef. The tempo is marked 'Adagio' and the metronome marking is 'M.M. ♩ = 48'. The music begins with a piano (p) dynamic. The right hand features a melodic line with some grace notes and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line with slurs and some grace notes. The left hand continues with a consistent accompaniment pattern.

The third system shows the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and some grace notes. The left hand continues with a consistent accompaniment pattern.

The fourth system is marked with a '2' in a box, indicating a second ending or a specific section. The music is marked 'cresc.' (crescendo) and ends with a forte (f) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and some grace notes. The left hand continues with a consistent accompaniment pattern.

Занавѣсъ. *Vorhang.*

The fifth system is marked 'p' (piano) and 'dr' (drum). The music begins with a piano (p) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and some grace notes. The left hand continues with a consistent accompaniment pattern.

4

3

Moderato. $\text{♩} = 96.$ Сальери. *Salieri.*

Всѣ ро-во-рятъ: нѣтъ правды на зем-лѣ. Но правды нѣтъ и вы-ше.
Es gilt kein Recht, sagt man in die-ser Welt. Doch dro-ben gilt es auch nicht.

p

Для ме-ни Такъ э-то я-сно, *poco riten.*
Das steht fest und ist so klar mir, wie die Grundton-lei-ter.

Poco più lento. $\text{♩} = 84.$
 Ро-дился я о-лю-бо-ви-ю къ ис-кус-ству Ребенкомъ буду-чи, ко-гда вы-со-ко
Geliebt hab'ich die ho-be Kunst der Mu-sen schon in der Knabenzeit: wenn mächtig brau-send

p

4

Зву-чаль ор-ганъ въ ста-рин-ной церквѣ на-шей, Я
die Or-gel klang in uns'-rem al-ten Do-me, da

p

слу-ша-ть и за-слу- - - ши-ва-т-ся; что - зы Не-воль-ны-я
lauscht ich *an-dachts-voll, — es roll-ten* *Thrä - nen* *mir un-be-wusst*

5 **Темпо I.** ♩ = 96

и стад - - - ки - и тек - ли. — Отверг-я ра-но
so bang — — — und süß her - ab. — *Noch Kind,entsag-te*

Viol.

праз-дны-я за-ба-вы; На-у-ки,чу-жды-я му-зы-кь, бы-ли По-
ich den nichtigen Spiel-en; *die Wis-senschaft, die nicht der Ton-kunst dien-te, ver-*

сты-лы мне; у-пря-мо и над-мен - но Отъ нихъ от-
schämte ich; *hochmüthig, ei-gen-sin-nig* *kehrt ich den*

рек - ся я и предал - ся Од - ной му - зы - кь. Тры - - день
Rü - cken ihr und gab mich hin der ei - nem Göt - tin. Stei - - nig

пер - - вый шагъ И скученъ первый путь. Пре - о - до -
ist der Pfad und schwerder er - ste Schritt. All Un - ge -

лътъ Я рин - ні - я но - вго - ды. Ре - мес - ло По - ставить я под -
mach und E - lend ü - ber - wand ich. Stell - te fest, dass al - le Kunst sich

6

но - жи - емь ис - кус - ству; Я одъ - лал - ся ре - мес - ленникъ: перстагъ При -
auf ein Handwerkgrün - de; so wur - de ich ein Handwerksmann: und üb - te

Poco più animato. ♩ = 112.

далъ — по — слуш-ну — ю, су — ху — ю
 mich, — bis Hand und Fin — ger mir ge —

The first system of the score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with the lyrics 'далъ — по — слуш-ну — ю, су — ху — ю' and 'mich, — bis Hand und Fin — ger mir ge —'. The piano accompaniment starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and includes a trill in the right hand.

бѣг — — — — — лость,
 march — — — — — ten.

The second system continues the vocal line with the lyrics 'бѣг — — — — — лость,' and 'march — — — — — ten.' The piano accompaniment continues with a dynamic of mezzo-forte (mf) and includes a trill in the right hand.

Tempo I.

И вѣрность у-ху. Зву-ки умертви-въ, Му-зы-ку я разъ-ялъ, какъ
 Das Ohr sich schärfte, ei-nem Leichnam gleich, zer-logt ich die Mu-sik, den.

The third system, marked 'Tempo I', features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'И вѣрность у-ху. Зву-ки умертви-въ, Му-зы-ку я разъ-ялъ, какъ' and 'Das Ohr sich schärfte, ei-nem Leichnam gleich, zer-logt ich die Mu-sik, den.' The piano accompaniment includes a piano (p) dynamic and a trill in the right hand.

трупъ. По-вѣ-рилъ Я ал-ге-брой гар-мо-ни-ю. То -
 Klang. Und prüf-te mit Al-ge-bra die Har-mo-nie. Erst

poco rit.

The fourth system continues the vocal line with the lyrics 'трупъ. По-вѣ-рилъ Я ал-ге-брой гар-мо-ни-ю. То -' and 'Klang. Und prüf-te mit Al-ge-bra die Har-mo-nie. Erst'. The piano accompaniment includes a piano (p) dynamic and a trill in the right hand. The system concludes with a 'poco rit.' marking.

Poco più lento. ♩ = 84.

гда У - же дерз - нуль, — въ па - у - къ ис - ку - шен - ный, Пре - дать - ся
dann ge - horchte ich, im Wis - sen wohl - er - sah - ren, dem Schaffens -

нѣ - - гѣ творче - ской меч - ты. Я ста - ть тво - рить, — но въ тиши -
drang der eig - nen Phan - ta - sie. Be - ginn ein Werk ängstlich, ver -

нѣ, — но втай - нѣ, Не смѣ - - я по - мыш - лять е - ще о
sagt — und heim - lich, ja wag - - te nicht im Traum an Ruhm zu

8 Tempo I. ed animando poco a poco al **9**

сла - - вѣ. Не - рѣд - ко, про - си - дѣвъ въ безмолвной ке - льѣ Два -
den - - ken. Zu - wei - len, wenn ich in der stil - len Zel - le ge -

Fl.

три дни, по-за - быль и сонъ, и пи - щу, Вку-сивъ вос-
schrieben *manchen Tag* *ohn' Schlaf,* *ohn' Spei-se,* *in Schwärme-*

торгъ и слё-зы вдох - но - ве - нья, Я жегъ мой трудъ и
rei *und Thränen der Be - gei - strung,* *ver-brannte ich* *das*

хо-лод-но смотреть, Какъ мысль мо-я и зву-ки, мной ро-жден - ны, Пы - -
Stück und schaute kalt - wie Tö - ne und Ge-dan-ken, die ich sang - te *auf - -*

9

a piacere

ла - я, съ легкимъ дымомъ нче - за - ли!
loh-ten und in dünnem Rauchser-ran-nen!

У-сильнымъ, на-пря - женнымъ по-сто-ян-ствомъ Я на - ко-нецъ въ ис-
An-spannend un-ab - lös-sig mei-ne Kräf-te strebt ich em-por zu

poco riten.. **10** *Andante.* ♩ = 66.

кус-ствъ без-гра - нич - - - номъ До - - - стиг-нуть сте-пе-ни выг-
dem un-end-lich Schö - - - nen, er - - - kämpfte mir die Mei-ster-

со - кой. Сла - ва Мнѣ у-лыб - ну - лаеь; я въ сердцахъ лю-
wür - de Eh - ren und Ruhm ge - wann ich; bei der Hö - rer-

деи Нашель со - зву-чи-я своиъ со - зда-ннѣмъ. Я счастливъ быть, —
schar fand An-klang ich mit mei-nen Ton-ge - bil - den. Ich war he - glückt: —

я на - сла - ждал - ся мир - но Сво - ия тры - домъ, у - спѣ - хомъ,
ge - noss in Ruh' und Fried - en ter - dien - ten Ruhm der eig - nen

сла - вой; так - - же Тры - да - - ми и у - спѣ - ха - ми дру -
Ar - beit; freu - - te auf - rich - - tig mich, wenn in der eig - nen

12 Moderato. $\text{♩} = 96.$

зей, _____ То - ва - ри - щей мо - ихъ въ неку - ствѣ дивномъ. Нѣтъ! ни - когда я
Kunst _____ ein Freund mit ei - nem Werk Er - folg er - ziel - te. Nein! nimmermehr be -

за - ви - сти не зналъ! Кто ска - жетъ, что - бы Са - лье - ри гор - дый былъ Ко - гда ни -
kerrschte mich der Neid! Wer wagts zu sa - gen, ich Sa - lie - ri, sei ein E - len -

Animato. $\text{♩} = 112$.

бУдЬ за-вистникомъ пре-зрѣннымъ, Змѣ - ей, людѣ-мѣ рас-топ-тан-но-ю,
 der, der an-de-re he-nei-de, der Schlän-ge gleich vom Menschenfuss zer-

p *cresc.*

вжИ-вѢ По-сокъ и пыль гры-зу-ще-ю без-силь-но? Ни-кто!
 tre-ten, die Sand und Staub ohnmäch-tig wühend na-get? Kein Mensch!

А ны-нѣ, самъ скажу, и ны-нѣ За-
 Doch heu-te, sag'ich's selbst, heut' weiss ich was

p

вИСТ - НИКЪ! Я за-ви-ду-ю; глУ-бо-ко, Му-
 Neid ist! Ja rer-seh-re mich vor Missgunst, be-

pp *cresc. poco*

a piacere

13

animando poco a poco al

14

чп-тель-но за-ви-ду-ю.
nei-de un-ter Höl-len-qual.

О не-бо!
O Him-mel

Гдѣжь пра-во-
wo bleibt das

animando poco a poco al

14

та,
Recht,
 ко-гда сви-щен-ный даръ,
wenn je-nes Heils-ge-schenk,

Когда без-смерт-ный ге-ній
der Götter-fun-ke Genius

не въ на-
nicht ge-

гра-ду Люб-ви го-ря-щей, са-мо-от-вер-же-нья,
sandt wird, wo Selbst-ter-leug-nung, o-pfer-fro-he Lie-be,

Тру-
wo

довъ,
Müh'
 у-сер-ді-я, мо-ле-ній по-сланъ,
und Ar-beit, hei-sses Rin-gen kam-set.

А о-за-ря-еть
doch um die Stir-ne

14

a piacere

p. riten.

го-ло-ву бе-зум-ца, Гу-ля - ки праз - дна-го? О Мо - царть,
ei-nes müßgen Thoren zur Strah - len - kro - ne wird? O Mo - zart,

15 Allegro. ♩ = 126.

(Входят Моцартъ.)

Моцартъ. *Mozart.*

(*Mozart tritt auf.*)

А - га!
 А - ха!

Моцартъ!
Mo - zart!
 Allegro. ♩ = 126.

У - ви - дѣль ты! А мнѣ хо - тѣ - лось
Hast mich be - merkt! Wie Schade, hät - te

Те-бя нежда-ной шут - кой у - го-стить.
zu gern mit ei - nem Spass dich ü - ber - rascht.

Ты здѣсь! Дав-
Du hier! Seit

Сейчасъ. Я шель къ те-бѣ. Несъ ко-е что те-бѣ я по-ка-затъ;
Ich trat erst e - ben ein, hab' etwas mit, was ich dir zei-gen will;

ноль?
 шль?

Ob. Clar.
 Fag.

16

Но, проходи передъ трактиромъ; вдругъ Услы-шаль скрипку... Нѣтъ, мой другъ Са-лье-ри!
doch, wie am Wirthshausich vor-bei geh, korch spielt je-mand Gei - ge... Nein, mein Freund Sa - lie - ri!

Смѣш-нѣ-е от-роду ты ниче-го Не слы-хиваль!... Слѣ-пой скрипачъ въ трак-
Nein so was ko-mischeskast du ge-wiss noch nie ge-hört! Ein bkin - der Gei - ger

ти - рѣ Ра - - зы - - грываль voi che sa - pe - te.
kratz - te im Wirths - haus drin roi che sa - pe - te.

poco cresc.

Чу - до! Не вы - - - тер - - - пь-ть,
Herr-lich! Ich hielt's nicht aus,

sf *p* *cresc.*

при - вель я скри - па - ча, Чтобъ у - - го -
nahm gleich den Gei - ger mit, um die - - sen

f

стить те - бя е - го ис - кус - ствомъ. Вой - ди!
Hock - - ge - nuss dir zu be - schee - ren. Her - ein!

V *V* *sf*

(Входит слепой старик со скрипкой.)
(Ein blinder Greis mit einer Geige tritt auf.)

Изъ Мо - цар - та намъ что нибудь!
Ein Stück von Mo - kart spiel uns vor!

p *sf*

Andantino grazioso. $\text{♩} = 72$.

(Старикъ играетъ арию изъ Донъ-Жуана; Моцартъ хохочетъ.)
 (Der Greis spielt eine Arie aus Don-Juan; Mozart lacht.)

17

V-no solo

p legato assai.

pizz.

pp

18 Allegro moderato. $\text{♩} = 112$.

Ахъ, Са-лье-ри! Ужель и самъ ты не смѣешь-ся?
 Ach Sa-lie-ri! Da muss doch je-der drü-ber la-chen.

И ты смѣ-ять-ся можешь?
 Und da-bei kannst du la-chen?

Allegro moderato. $\text{♩} = 112$.

sf

p

sf

p

sf

pp.

Нѣтъ, Мнѣ не смѣш - но, ко - гда ма-ляръ не - год - ный Мнѣ
 Nein, Ich la - che nicht, wenn ein ver - kottmer Pins - ler mir

пач-ка-еть Ма-дон-ну Ра-фа - э - ля: Мнѣ не смѣш - но, ко-гда фигляръ пре-
Ru - fa - els Ma - don - na klecksend hin - schmiert; ich la - che nicht, wenn ein ver - lump - ter

sf

зрѣнный Па - роді-ей без-че-стить Алл-гье - ри. Пошелъ, старикъ.
Bank - ler den Al - lighte - ri tra - re - stierend schön - det. Ver - lass uns Greis.

f *sf*

По-
 Nein

стой же: вотъ то - бѣ; Пей за мо - е здо - ро - -
war - te: nimm das hier; gek' trin - ke auf mein Wohl - -

allargando

f *mf*

allargando

19 Allegro. ♩ = 126.

(Старикъ уходитъ.) (*Greis ab.*)

вѣе. Ты, Са-льери. не въ ду-хѣ
sein. Du, Sa-lie-ri, hist üb-ler

Allegro. ♩ = 126.

нынѣ-че. Я приду къ тебѣ. Въ дру-го-е вре-мя.
Lau-ne. Zu ge-leg-ner Zeit komm' ich mal wie-der.

Что ты мнѣ принесешь?
Nun wasbringst du mit?

Нѣтъ, такъ, без-дѣ-лицу. На-ме-дни но-чью Без-
Ach, nichts be-son-deres. In die-sen Ta-gen mied

сон-ни-ца мо-я ме-ня то-ми-ла И въ го-ло-ву при-шли мнѣ двѣ-три
nachts mich ju-der Schlaf, mein al-tes Lei-den, da gin-gendurch den Kopf mir, swei-drei

мыс - ли. Се - годня я ихъ набро - сазъ. Хо - тѣлось Тво - е мнѣ слышать
The - men. Und heu - te hab'ich sie no - tirt. Herr hört ich da - rü - ber dei - ne

Мнѣ - нѣ; но те - перь Те - бѣ не до ме - ня.
Mei - ning; doch es scheint, dass ich dir lä - stig bin.

Meno mosso. $\text{♩} = 96$.

Ахъ, Мо - царгъ,
Ach Mo - sart,

Meno mosso. $\text{♩} = 96$.

Мо - царгъ! Когда же мнѣ не до те - бя? Садись; Я
Mo - sart! Wann wäirst du je - mals lä - stig mir? Nimm Platz; ich

Allegro. (Tempo I.)

слуша - ю.
Ah - re su. Allegro. (Tempo I.)

21 Moderato. ♩ = 96. (L'istesso tempo.)

Представь се-бѣ.... ко-го бы? Ну, хоть ме-ня не-
So stell dir vor.... ihm wen denn? Meintwe-gen mich, das

Moderato. ♩ = 96. (L'istesso tempo.)

мно-го по-мо-ло-же; Влюб-ленна-го не слиш-комъ, а слег-ка;
heisst, ein we-nig jün-ger und zwar ver-lobt nicht mass-los, doch leicht hin:

poco animando

Съ красоткой, или съ другомъ, хоть съ тобой; Я весель....
ganz na-he sitzt die Schö-ne, o - der du; bin fröhlich....

Tempo I.

Вдругъ: ви-дѣнь-е гро-бо-во-е, Не-зап-ный мракъ иль
Da: er-scheint ein Geist ur-plötzlich, im uns wirds Nacht, was

Tempo I.

что ни-будь та - ко - е.... Ну, слу-шай же.
Grau-en-haf-tes mein ich.... Nun, ras-se auf.

Clar. *p*

22 Allegretto semplice. ♩ = 96.
 (Играетъ.) (*Spielt.*)

dolce
 Pianoforte. *legato assai*

Clar.

23 Grave. ♩ = 44.

ff *tr*

tr *tr*

tr *tr* *p legato* *f* *f* *tr* *p*

poco più largo *f* *p legato cresc.*

appassionato *f* *cresc.* *tr*

C. b.
V. c.

tr *tr* *molto riten.* *lunga* *pesante* *cresc.*

24 Allegro moderato. $\text{♩} = 112$.

Ты съ э - тимъ шелъ ко мнѣ,
Das führ - te - dich zu mir,

И могъ о - ста - но - вить - ся у трак - ти - ра
und konn - test ste - hen blei - ben an dem Wirtshaus,

Allegro moderato. $\text{♩} = 112$.

И слу - шать скрипа - ча слѣ - по - го!
um ei - nes blin - den Fied - lers wil - len!

Бо - же! Ты, Моцартъ,
Wahr - lich! Du Mo - zart

25 Più lento. $\text{♩} = 84$.

Чтожъ, хорошо?
Nun, taugtes was?

не - до - стоинъ самъ се - бя.
bist nicht würdig dei - ner selbst.

Ка - ра - я глѣ - бы -
Wie zart und den - noch

Піу ленто. $\text{♩} = 84$.

на!
tief!

Ка - ра - я смѣ - лость
Welch ei - ne Kühnheit,

и ка - ка - я строй - ность!
E - benmass und Wohlklang!

Ты, Моцартъ,
Du bist ein

riten. poco Moderato. ♩ = 96.

богъ, _____ и самъ то го не зна - ешь. Я зна-ю,
 Gott, _____ ohn' sel - ber es zu ah - nen. Ich - weiss es,

Moderato. ♩ = 96.

f *dolce* *sf*

Ба! пра-во? можетъ быть!...
 Pak! wirklich? nun viel-leicht!...

Но бо-же-ство мо-е про-го-ло-
 Doch mei-ne Göt - ter-schaft ver-spü-ret

sf *p*

далось.
 Hunger.

Послу-шай: о-гобъда-емъ мы вмѣ-стѣ
 Ein Vorschlag: geh mit mir zum goldnen Lö - wen,

p

По-жа-луй; Я
 Meinetwe - gen; ich

Въ трак - ти-рѣ Зо-ло-то-го Льва.
 dort neh-men wir die Mahlzeit ein.

sf

26 Allegro. ♩ = 126.

радъ. Но дай, схо-жу до-мой ска-зать же-нѣ, что-бы ме-ня о-на къ о-
gek. Doch erst möcht lau-fen ich nach Haus der Frau zu sa-gen, dass sie nicht zu

Allegro. ♩ = 126.

бѣ-ду Не до-жи-да-лась.
Mit-tag mich heut er-war-te:

Сальери. *Salieri.*

Жду те-бя;
Ab-gemacht;

Poco più lento. (Moderato.) ♩ = 96.

(Мозартъ уходитъ.)
(Mozart ab.)

СМОТ-РИЖЬ.
du kommst.

Poco più lento. (Moderato.) ♩ = 96.

27

НѢтъ не мо-гу про-тивитъся я до-лѣ Судьбѣ моей. Я избранъ, что-бъ е-
Nein, dem Geschick noch län-ger wider-stre-ben, vermag ich nicht. Zu hem-men sei-nem

го О-ста-но-вить, це то мы всё по-гиб-ли, Мы всё, жре-цы,
Flugwardick er-sehn, sonst gehn wir al-le un-ter, die wir, gleich ihm.

слу-жи-те-ли му-зы-ки, Не я о-днѣ съ мо-ей глу-хо-ю
der ho-ken Tonkunst Prie-ster, nicht ich al-lein mit mei-nem blas-sen

poco rit.

Poco più mosso. ♩ = 112.

сла-вой. Что поль-зы, ес-ли
Ruh-me. Was nützt es, wenn er

Poco più mosso. ♩ = 112.

pp mf sf

Мо-цартъ бу-детъ живъ И но-вой вы-со-ты е-ще до-стиг-нетъ?
noch am Le-ben bleibt em-por— sich schwingen wird zu neu-en Hö-ken?

sf p

По-ды-метъ ли онъ тѣмъ ис-кус-ство? Нѣтъ! О -
 Wird er da - mit er - höhn die Ton - kunst? Nein! Aufs

Cor.
 f Cor.
 p f

Fag. G

но на-деть о-пять, какъ онъ ис-чез-нетъ: На-
 neu sie sin - ken wird, wenn er ver - schwindet: demm

p

слѣд-ни-ка намъ не о-ста-вить онъ. Что поль-зы въ немъ?
 ei - nen Er - ben hin - ter - lässt er nicht. Was nützt er uns?

mf

29 Andantino. $\text{♩} = 112.$

dolce

Какъ
 Er

Andantino. $\text{♩} = 112.$

pp

нѣ - кій хе-ру-вимъ, Онъ нѣ - сколь-ко за-несъ намъ
trug dem Cherub gleich, im Flug zur Er-de hin des.

нѣ - сень райскихъ, *p* Чтобъ, воз-му-
Him - mels Klänge, im, als er-

тивъ _____ без - кры - ло - е же - ла - нье Въ насъ, ча - дахъ
regt _____ das im - be-schwingte Seh-nen der Staub-ge-

30 Allegro moderato. ♩ = 112.

пра - ха, по - сль у - ле - тѣть! *p* Такъ у - ле - тай же!
hor - ren, wie - der zu ent - fliehn! So sollst du flie - gen!

tr# ♩ = Allegro moderato. ♩ = 112.

чѣмъ ско-рѣй, тѣмъ луч-ше!
und je ek'r, je bes-ser!

più lento, a piacere
 Вотъ ядъ, по-слѣд-ній даръ мо-ей И-
Dies Gift, beim Ab-schied gab es mir I-

31

Allegro animato. ♩ = 138.

30 - ры. Осьм-над-цать лѣтъ — но - шу е - го съсо-бо - ю,
 30 - ра. *Wohl acht-zehn Jahr — trag icks be - stän-dig bei mir.*

Allegro animato. ♩ = 138.

p

Vc. II

И ча-сто жизнь ка-за-лась мнѣ сътѣхъ поръ — не-счос - - ной
und häu-fig schien das Le-ben mir seit - dem — als of - - fne

cresc.

Poco meno mosso. (Allegro)

♩ = 126.

ра - ной. Все же мед - ля - я. Что у - ми - рать? —
Was do. *Den - noch zü - gert ich.* *Was soll der Tod? —*

f *dim.* *f*

Ob.

Poco meno mosso. (Allegro)

♩ = 126.

come prima.) **32**

И мнѣ: — бытъ мо - жеть, жизнь мнѣ при - не - сеть — не -
Dacht ich — *das Le - ben hält be - reit für dich —* *viel.*

come prima.)

p

зап - ны - е да - ры, — бытъ мо - жеть, по - сть -
leicht noch man - ches Gut, — *die Stun - de der Be -*

cresc.

тятъ ме - ни вос - торгъ, И твор - че - ска - я ночь, и вдох - но - ве - нье;
geist - rungschlägt vielleicht, wo sich dein Ge - nius leuch - tend of - fen - ba - ret;

allargando poco a poco

ВЫТЬ МО - ЖЕТЬ, ПО - ВЫЙ ГАЙ - ДЕНЬ СО - ТВО - РИТЬ Ве - ЛИ - КО - Е
Viel - leicht, dass noch der nem - e Hay - den schafft ein . gro - sses Werk,

a tempo

f *p* *allargando poco a poco* *m. s.* *a tempo*

33

И НА - СЛА - ЖУ - СЯ ИМЪ. Какъ пи - ро - валь я съ го - стемъ не - на - вист - нымъ,
an dem du dich erlabst. Wenn ich beim Festmahl sass mit fremden Gã - sten,

cresc. *sf* *p*

ВЫТЬ МО - ЖЕТЬ, МНИЛЪ Я, злѣй - ша - го вра - га Най -
wer weiss es, dacht ich, drü - ben sitzt dein Feind, gieb

p *cresc.* *poco a*

ДУ; БЫТЬ МОЖЕТЪ, злѣй - ша - я о - би - да Въ ме - ня съ над - мен - ной гря - нетъ вы - со -
acht; es kann dich im - ver - se - hens treffen ein Schlag, den Hoch - muth dir ins Ant - litz

poco a

a piacere *poco rit.* *a tempo*

ты. То-гда не про-па-дешь ты, дарь И-зо-ры. И я был правь! и на-ко-
führt, dann bist du nicht ver-geu-det, Gift I-so-ras. Ich hat-te recht! jetzt ken-ne

a tempo
poco rit.

нецъ нашель И мо-е-го вра-га. и но-вый Гай-денъ Ме-ня вос-
ich, jetzt fand ich mei-nen bö-sen Feind, und Haydens Er-be hat mich be-

dolce

тор - - - гомъ — див - но у - по - иль!
gei - - - stert, — gött - lich mich be - rauscht!

accelerando

34 Allegro animato. ♩ = 138.

Allegro animato. ♩ = 138.

Те-перь по - ра! За-вѣт-ный
Die Zeit ist da! Du heil-ges

даръ — люб — ви,
Lie - bes - pfand,

Пе-ре-хо-ди се-год — — — — — ня въ ча-шу
er-fül-le dei-nen Zweck — — — — — im Kelch der

35

Занавѣсь. *Vorhang.*

друж — — — — — бы.
Freund — — — — — schaft!

Intermezzo-Fughetta.

Интермеццо-Фугетта, найденное послѣ смерти автора среди его рукописей, должно исполняться при опущенномъ занавѣсѣ во время перемены декораціи, какъ антрактъ, соединяющій двѣ сцены оперы въ одно непрерывное цѣлое.

Das Intermezzo-Fughetta, welches nach dem Tode des Autors unter seinen Manuskripten gefunden worden ist, muß bei herabgelassenem Vorhange, während des Dekorationswechsels, aufgeführt werden, als Zwischenspiel, das zwei Akte zu einem Ganzen verbindet.

Allegro. (Listesso tempo)

The musical score is presented in three systems. The first system is for the **PRIMO** and **SECONDO** parts. The **PRIMO** part is written in a single staff with a treble clef, and the **SECONDO** part is written in a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked **Allegro. (Listesso tempo)**. The score begins with a **ritard.** (ritardando) marking. A circled letter **A** is placed above the first measure of the Primo part. The **PRIMO** part features a melodic line with a trill in the first measure and a fermata. The **SECONDO** part features a more rhythmic accompaniment, also starting with a trill and a fermata. The second system continues the musical development, showing the interaction between the two parts. The third system concludes the piece with a final cadence in both parts.

First system of musical notation. It consists of two grand staves. The upper staff is in treble clef and contains a trill (tr) on the first note, followed by a melodic line with slurs and ties. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with slurs and ties. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Second system of musical notation. It consists of two grand staves. The upper staff has a circled letter 'B' above it. The music continues with melodic lines in both staves, including trills and slurs. The key signature and time signature remain the same.

Third system of musical notation. It consists of two grand staves. The upper staff features a piano (*p*) dynamic marking and a decrescendo hairpin. The lower staff features a *dim.* (diminuendo) marking and a piano (*p*) dynamic marking. The music concludes with slurs and ties in both staves.

First system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff features a melodic line with a series of chords marked with $b2$ above the notes. The lower staff contains a more active melodic line with various rhythmic values and accidentals.

Second system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff continues the melodic line with a long slur. The lower staff features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and accidentals.

Third system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff begins with a circled 'C' and a dynamic marking f . The lower staff contains a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and accidentals. A bracket in the lower staff groups a sequence of notes.

First system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill-like figure. The lower staff contains a bass line with chords and moving lines.

Second system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff features a trill (tr) and a melodic line with slurs. The lower staff continues the bass line with chords and moving lines.

Third system of musical notation, consisting of two grand staves. The upper staff begins with a circled 'D' (D) and contains a melodic line with slurs and a trill. The lower staff continues the bass line with chords and moving lines.

First system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves are treble clef, and the bottom two are bass clef. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It features a complex melodic line in the upper staves and a more rhythmic accompaniment in the lower staves.

Second system of musical notation, consisting of four staves. It begins with a circled letter 'E' above the first staff. The notation includes various musical symbols such as slurs, trills (tr), and a piano dynamic marking (p). The melody continues with intricate phrasing and ornamentation.

Third system of musical notation, consisting of four staves. It starts with a piano dynamic marking (p). The upper staves feature a melodic line with a long slur, while the lower staves provide a steady accompaniment with repeated rhythmic patterns.

First system of musical notation. It consists of two grand staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music features a complex melodic line in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff.

Second system of musical notation. It features a circled letter 'F' above the first measure of the upper staff. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music includes a *cresc.* marking above the upper staff and a *rit.* marking above the lower staff. A long horizontal line is drawn across the bottom of the lower staff.

Third system of musical notation. It features two grand staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music includes a *cresc.* marking above the lower staff and a *f* marking above the lower staff. A long horizontal line is drawn across the bottom of the lower staff.

The first system of music consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features a complex melodic line in the upper right, a sustained chord in the upper left, and a rhythmic pattern in the bass. A dynamic marking of *f* is present at the end of the system.

6

The second system of music consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features a complex melodic line in the upper right, a sustained chord in the upper left, and a rhythmic pattern in the bass. A dynamic marking of *dim. riten.* is present in the middle of the system.

The third system of music consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features a complex melodic line in the upper right, a sustained chord in the upper left, and a rhythmic pattern in the bass. Dynamic markings of *poco* and *a* are present in the middle of the system.

36

Allegretto. ♩ = 96.

PIANO.

p

sempre legato

Занавѣсъ. *Fortlang.*

37

Allegro moderato. ♩ = 112.

Моцартъ. *Mozart.*

Я?
Ich?—

Сальери. *Salieri.*

Что ты се - го - дня па - сму - ренъ ?
Was - rum bist du so mürrisch heut?

Allegro moderato. ♩ = 112.

p

ЖИТЬ!
sein!

Ты, вѣр-но, Мо-цартъ, чѣмъ ни-будь рав-стро-енъ? О-бѣдъ хо-
Wahr-scheinlich, Mo-sart, sorgst du dich um et - was? Das Mahl war

по-шій, сла-во-е ви-но, А ты мой,
treff-lich, und der Wein ist gut, doch du bleibst
poco più lento

38 Tempo I.

Признать-ся, Мой Re-qui-em ме-ня тре-
Ganz ehr-lich, mein Re-qui-em nimmt mir die

чпшь — и хму-рпшься.
stumm — und miss-ge-stimmt.

Tempo I.

p

во-жнть.
Ru - he.

А! Ты со-чи-ня-ешь Re-qui-em?
Ah! Du com-po-nirst ein Re-qui-em?

Дав - но, не - дь - ли три. Но
Oh längst, drei Wo - chen schon. Ein

Дав - но - ли?
Seit wann denn?

странный случай... Не ска - вы - вай те - бѣ я?
eig - ner Zu - fall... Hab' ich es nicht er - zählt dir?

Нѣтъ.
Nein.

Такъ слу - шай.
So hö - re.

39

Listesso tempo.

Не - дь - ли три тому, пришелья поздно до - мой. Ска - за - ли мнѣ, что за - хо -
An ei - nem Abend spät kam vor drei Wochen ich heim. Man sag - te mir, ein Fremder

Listesso tempo.

ДИЛЪ ЗА МНО-Ю КТО-ТО. От-че-го не зна-ю, всю
hätt mich sprechen wol-len. Quäl-te mich die Nacht durch, weiss

НОЧЬ я ду-малъ: кто бы э-то былъ? И что е-му во
nicht wes- we- gen; wer der Frem-de war? Was ihn zu mir ge-

мнѣ? — На зав-тра тотъ же за-
führt? Am näch-sten Ta - ge kam

40

шелъ — и не за-сталъ о-пять ме-ня. На тре-тій день и-
er — und traf mich wie - der nicht zu Haus. Den drit-ten Tag spielt

гра-лъ я на по-лу съ-мо-имъ-малъ-чиш-кой. Плъ-ну-ли ме-ня; я
auf dem Bo-den ich mit mei-nem Jun-gen, Plötz-lich ruft man mich; ich

вы-шелъ. Че-ло-вѣкъ, о-дѣ-тый въ чер-номъ, у-чи-во по-кло-
ge-he. Mich be-grüsst ein Mann in Trau-er, und ei-let fort, nach-

нив-пись, за-ка-залъ мнѣ Re-qui-ем и скрылся. Съ-лъ я
dem er mich er-sucht ein Re-qui-em zu schrei-ben. Ich ter-

тот-часъ и сталъ пи-сать и съ той по-ры за
sprach es, be-gann so- fort, je- doch seit- dem hat

cresc.

мно - ю не при - хо - дилъ мой чер - ный че - ло - вѣкъ —
kein - mal nach mir ge - fragt mein frem - der Mann in Schwarz.

А и я радъ: — Мне было бы жаль раз - стать - ся съ мо - ей ра -
Dess bin ich froh: — denn leid tat mir die Tren - nung von mei - ner

41

ботой, хоть со - вѣтъ готовъ ужъ Requiem. Но между тѣмъ я... Миѣ
Arbeit, wenn das Re - quiem auch fer - tig ist. Doch un - ter - des - sen.... Ich

Что?
Was?

42

Andante molto. ♩ = 56.

совѣст - но признать - ся въ этомъ... Миѣ день и - ночь по -
schä - me mich es zu ge - ste - hen.... Gönnst Tag und Nacht mir

Въ чемъ же?
Was denn?

Andante molto. ♩ = 56.

бо - я не да - етъ мой чер - ный че - ло - вѣкъ. За мно - ю
kei - ne Ru - he mehr mein frem - der Mann in Schwarz. Ja wie mein

всюду какъ тѣнь онъ гонится. Вотъ и те - перь, — Мнѣ кажет - ся, онъ
Schatten ver - folgt er immer mich. Jetzt e - ben auch, — ist mir zu Mut, als

43

Allegro moderato. ♩ = 112.

съ на - ми - самъ - третей си - дѣтъ.
süss zu dritt er mit am Tisch.

И полно! Что за страхъ ре - бя - чій!
Ach geh doch! Dei - ne Angst ist kin - disch!

Allegro moderato. ♩ = 112.

trem.
sfz

Раз - сѣй пу - сту - ю ду - му. Бо - марше го - ва - ривалъ мнѣ:
Ver - schenck das Wahn - ge - bil - de. Beamarchais zu sa - gen pflegte:

Allegretto **Allegretto**

..Слушай, братъ Са - лье - ри, какъ мысли черны - я къ те - бѣ при -
Hör - se, Freund Sa - lie - ri, wenn trü - be Stimmung dich um - gar - nen

Allegretto

Viol.

дуть, от - ку - по - ри шам - панска - го бу - тыл - ку, иль не - ре - чти Же -
will, so lass dir ei - ne Fla - sche Sect ent - kor - ken, hilfts nicht, so lies die

45

Allegretto **Allegretto**

Да! Бомар - ше вѣдь былъ те - бѣ при - я - тель;
Ja! Beaumarchais war eng mit dir be - freundet;

ишь - бу Фи - га - - ро!
Hochzeit Fi - ga - - ros!

Allegretto **Allegretto**

Ты для него Та - ра ра со - чинилъ, вещь славу - ю. Тамъ есть одинъ мо -
du hast für ihn Ta - ra - ra com - ponirt, ein prächtig Werk. Da - rin ist ein Mo -

(Тараръ Са-
ad lib. Takara von

ТѢВЪ... *Si* все твер-жу е - го, ко-гда я счастливъ... Ла - ла -
tic.... *Das* klingt mir stets im Ohr, wenn ich recht glück-lich.... *La - la -*

льери.)
Salieri.

ла ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла-ла Ахъ, правда ли, Салье-ри,
-la la-la-la-la-la-la-la *Sag'* ist es wahr, *Sa-lie-ri,*

46

Что Бо-мар-ше ко - го - то о - тра-вилъ?
dass Beaumarchais ver - gif - tet ha - ben soll?

Не ду - ма - ю:
Ich den - ke, nein,

Онъ же
Ein Ge-

онъ слышкомъ былъ смѣ - шонъ для ре-мес-ла та - ко - го.
er war zu pos - sen - haft für ein der-art-iges Handwerk.

ге-ний, какъ ты да я. А ге-ний и зло - дѣйство двѣ ве-щи не-со-
nie wars, wie du und ich, auf e-mig un-ter - ein-bar sind doch Ver-bre-chen

47

Roco più lento. ♩ = 96.

вмѣстны-я. Неправда? (Бросаетъ ядъ въ ста-
und Ge-nie. Doch wahrlich? (Schüttet das Gift in

Ты ду-маешь? *So meinst du das?*

Roco più lento. ♩ = 96.

pp pp

Tempo I.

канъ Моцарта.) *Mozart's Glas.)* За тво-е здо- *Auf dein Wohl, mein*

Ну, пей же! *Nun, trin-ke!*

Tempo I.

p

ровѣ, другъ, за - искренній союзъ, - овя-зу-ющій Мо-царта и Са-лье-ри,
al-ter Freund, und auf den Her-sensbund, - der uns verbin-det, Mo-zart und Sa-lie - ri,

riten.

a tempo

(Пьетъ.) (trinkt)

Poco agitato.

двухъ сы-но-вей гар-мо-ни-и.
das Söh-ne-paar der Har-mo-nie.

Poco agitato.

По-
 Halt

48

стой! По-стой, по-стой!... Ты выпилъ?... безъ ме-ня?
ein! Was eilst du so! Was trinkst du oh-ne mich?

То-
 Ge-

(Бросаетъ салфетку на столъ.)
(Wirft die Serviette auf den Tisch.)

(Идетъ къ фортепiano.)
(geht zum Fortepiano)

во-ль-но, сѣ-ть я.
sät-tigt bin ich.

poco cresc.

Слу-шай же, Са-льери, мой Requiem.
Hö-re nun Sa-lie-ri, mein Re-qui-em. *Poco più lento.* ♩ = 96

ritard. molto

REQUIEM Моцарта.
Requiem von Mozart.

49

Adagio. ♩ = 40.

Coro ad libit. (Въ музисамъ.)
 (hinter der Bühne)

50

Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

Re - - -

Re - - - qui - em ae -

Re - - - qui - em ae - ter - -

Re - - - qui - em ae - ter - - nam do - - na

- qui - em ae - ter - - - nam do - - na

ter - - - nam, ae - - ter - - nam do - - na

nam do - na e - - is, Do - mi - nel re - - qui - em ae -

e - - is, Do - - mi - nel do - na, e - - -

e - - is, Do - - mi - nel re - qui - em ae - ter - - nam

e - - is, do - - na, do - na e - is, Do - mi - nel re - qui -

ter - - - nam do - na e - is, Do - mi - nel

- - - is, Do - mi - nel do - na e - is, Do - mi - nel

do - - - na e - is, Do - mi - nel e - is, Do - mi - nel

em - - - ae - - ter - nam do - na e - is, Do - mi - nel

51

a piacere

Moderato assai. ♩ = 84.

Ты плачешь?
Du weinst?

Э - ты слы - зы впервые - е лью:
Sol - che Thränen ver-goss ich nie:

Moderato assai. ♩ = 84.

и боль - но, и при-чт - но, какь буд - то тяж-кий со - вер -
so weh ist's und so lin - de, als hält' ich ei - ne schwere

sempre legato

шнль я долгъ, — какь буд - - то
Pflicht voll - bracht, — als hät - - te

ножь цѣ-леб - ный мнѣ от-сѣкъ стра -
ab - ge-schnit - ten mir der Arzt ein

дав - шій членъ! Другъ Мо - царгъ, э - ти сле - вы...
kran - kes Glied! *Freund Mo - zart,* *die - se Thrä - nen...*

Не за - мь - чай ихъ. Про - дол - жай, снѣ - ши е -
lass mich nicht an ihnen denken. *Fahre fort,* *im Spiel die*

Ко - га бы всё такъ
Wenn je - der Mensch so

ще на - пол - нить зву - ка - ми мнѣ ду - шу...
See - le mir mit Tö - nen zu er - fül - len...

чув - ство - ва - ли си - лу гар - мо - ни - и! Но нѣтъ!
für die Macht des Wohlwants empfänglich war! *Doch nein!*

dolce ed espressivo

То-гдабъ не могъ и мѣръ-су-ще-ство-вать; — ни-ктобъ не сталъ за-
Un-mög-lich wärs der Welt dann zu be-stehen, es küm-mer-te sich

Andantino. $\text{♩} = 96$.

pp

о-ти-ть-ся о ну-ждахъ низ-кой жиз-ни, Во-е пре-да-
nie-tand um die nie-deren Le-bens-sor-gen, und al-le

53

лишь-бы во-ле-но-му ис-кус-ству. Намъ ма-ло из-бранныхъ,
wid-me-ton der frei-en Kunst sich. Nur ein'-ge Glück-li-che

счаст-лив-цевъ праз-днихъ, пре-не-бре-га-ю-щихъ пре-зрѣн-ной
und Aus-er-wähl-te, die den ge-mei-nem Nu-tzen tief ver-

поль-зой, е-ди-на-го пре-врас-на-го жре-
ach - ten, des ei - nen, e - - wig Schö - nen Prie - ster

54

Allegro moderato. ♩ = 112.

цовъ. Не прав-да-ль? Но и нын-че не-здо-ровъ, мнѣ
sind. So ist es! Doch ich füh - le mich nicht wohl, es

Allegro moderato. ♩ = 112.

Poco più lento. ♩ = 96.

что-то ты же-ло. Пой-ду. за-
liegt so schwer auf mir. Ich will, zu

снѣ. Про-щай же. (Уходить.)
Bett. Ver - seih' mir. (ab)

До сви-данья.
Wohl - bekomme es.

(Одинъ) (*allein*)

Ты за - снешь — На - дол - го, Мо - царгъ!
Oh, dein Schlaf — wahrt lan - ge Mo - zart!

Andante. ♩ = 66.

Но у-жель онъ правъ и я не ге-ній? Ге-ній и зло-
Wenn er recht be - hielt' und kein Ge - nie ick? E - nig mi - ver -

Poco piu animato.

дѣй - ство дѣѣ ве - щн не - со - вмѣст - ны - я.
ein - bar sind doch Ver - bre - chen und Ge - nie.

Tempo I.

Не-прав-да. А Бо-на-рот-ти?... И-ли э-то сказ-ка ту-
Nicht wahr ist's. Denn Bu-na-rot-ti?... O - der ist's ein Mar - chen, das

Tempo I.

ПОИ, БЕЗ-СМЫС - ЛЕН - НОЙ ТОЛ - ПЫ. И НЕ БЫТЬ У -
einst das blö - de Volk er - sann, ein Mör - - der ge -

56

riten. a piacere
 БИЙ - ЦЕ - Ю СО - ЗДА - ТЕЛЬ ВА - ТИ - КА - НА?
we - sen wär des Va - ti - cans Er - bau - er?

in tempo *riten.*
p colla parte pp p

Adagio. ♩ = 48.

Занавѣсъ.
Vorhang.

express.
allargando assai *p*